



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA THẤT [C] NGÀY 26/12/2021

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R



hánh Giáo hoàng Phaolô VI (1897-1978) trong một buổi tiếp kiến chung với tín hữu ở Vatican, có kể rằng khi ngài còn là Hồng y Tổng Giám mục Milanô, có lần ngài đi thăm một giáo xứ và thấy có một bà lão sống một mình. Ngài hỏi: “Bà có khỏe không?” Bà trả lời:

“Không tệ lắm, thưa Đức Hồng y! Con có đủ thực phẩm và con cũng không phải chịu cảnh giá rét!” Ngài hỏi tiếp: “Vâng chắc hẳn bà hạnh phúc lắm!” Bà trả lời: “Dạ không đâu ạ! Người con trai và con dâu của con không bao giờ đến thăm con. Con đang chết dần mòn vì nỗi cô đơn!” Và Đức Giáo hoàng Phaolô VI kết luận: “Lương thực và sự ấm áp cơ thể tự nó chưa đủ. Người ta cần điều gì khác hơn. Họ cần sự hiện diện, thời gian, tình yêu của chúng ta. Họ cần được chạm đến, được cam đoan rằng họ không bị lãng quên.”

Chắc chắn rằng câu chuyện đáng buồn trên đây về đời sống gia đình không thể nào xảy đến với Gia đình Chúa Giêsu, Đức Mẹ và Thánh Giuse. Tuy nhiên, chúng ta đừng quên rằng gia đình thánh thiện nhất này cũng trải qua nhiều thử thách gian nan như bất kỳ gia đình nào và những điều này đã được các Thánh sử ghi lại, cụ thể nhất là đoạn Phúc âm mà Thánh sử Luca tường thuật trong Phụng vụ Thánh lễ Chúa nhật Thánh Gia Thất hôm nay (Lc 2:41-52). Đó là việc Chúa Giêsu lên 12 tuổi đã tự động ở lại trong Đền thờ để giảng dạy cho những người thông thái mà lại không nói trước với Đức Maria và Thánh Giuse khiến cho hai Đấng phải lo âu, buồn phiền và không hiểu rõ điều Chúa Giêsu tuyên bố sau khi hai Đấng đã tìm thấy Người.

Vậy bí quyết nào để Thánh Gia có được hạnh phúc mặc cho những thử thách trong cuộc sống? Xin thưa, đó là 3 điều sau đây:

♦ **Khiêm nhường lắng nghe và vâng theo thánh ý Chúa:** Tin tưởng tuyệt đối rằng Thiên Chúa luôn yêu thương và quan phòng, Chúa Giêsu, Đức Mẹ và Thánh Giuse đã vâng phục thánh ý Chúa Cha, khác hẳn với nhiều người sống trong bậc gia đình đã không có sự khiêm nhường đủ để lắng nghe và vâng phục Thiên Chúa. Và một khi đã không biết vâng phục Thiên Chúa là Đấng đã yêu thương, tạo dựng nên mình, thì làm sao các thành viên trong gia đình có thể khiêm nhường lắng nghe nhau.

♦ **Yêu mến Thiên Chúa và tha nhân một cách cụ thể:** Thánh Gia đã thể hiện tình yêu bằng sự chăm sóc, chia sẻ, cảm thông và và cảm kích đối với nhau. Đây là điều mà nhiều gia đình quên bẵng trong cuộc sống khi có những thành viên chỉ biết nghĩ và lo cho cái tôi, bất chấp tâm tư, tình cảm của người bên cạnh. Chúng ta chỉ cần xem xét về thời gian, tiền bạc và sức lực cho gia đình so với thời gian, tiền bạc

và sức lực cho những thú vui riêng tư và nhiều khi là tội lỗi như xem hình ảnh và phim khiêu dâm trên internet, say mê rượu chè, cờ bạc thì biết ngay chúng ta yêu thương gia đình một cách cụ thể ra sao.

♦ **Cầu nguyện:** Đây là bí quyết cốt lõi của đời sống Thánh Gia. Chắc chắn chỉ những người có đời sống cầu nguyện thật sự mới gắn bó mật thiết với Thiên Chúa và mới có thể yêu mến, vâng phục Ngài cũng như biết khiêm nhường và hy sinh cho tha nhân. Như câu nói bất hủ của vị Đấng kính là Cha Patrick Peyton (1909-1992): “Gia đình cầu nguyện, gia đình bền chặt” (*The family that prays together stays together*),

Trong Chúa nhật mừng Lễ Thánh Gia năm nay, Giáo xứ có tổ chức mừng kỷ niệm thành hôn cho các đôi hôn phối, trong đó lâu năm nhất là một đôi vợ chồng đã gắn bó với nhau hơn 70 năm! Đây là một hồng ân cao quý mà Thiên Chúa ban tặng cho các đôi này. Tuy nhiên, bên cạnh đó, vẫn có những gia đình đang trải qua nhiều đau khổ, kể cả thảm cảnh ly dị. Chúng ta hãy cầu xin Thiên Chúa ban cho những anh chị em này luôn can đảm, tin tưởng vào tình yêu của Thiên Chúa và sự quan tâm của Giáo hội, để tiếp tục sống đời chúng tá Kitô hữu.

Cuối cùng, chúng ta hãy xin Thánh Gia thương ban cho các gia đình trong giáo xứ các ơn: *“biết cảm thông và sống theo lời Chúa dạy trong Thánh Kinh; biết lắng nghe và kính trọng nhau, lúc vui cũng như khi buồn; biết nhẫn nhục và hòa giải, khi tính tình và cách cư xử khác nhau; biết hiếu nghĩa và chung thủy, từ trong gia đình cho đến ngoài xã hội; biết lấy gương lành mà dưỡng dục con cái... Amen.”* (Kinh Hôn Nhân Gia Đình). ❖

CHÚC MỪNG LỄ GIÁNG SINH 2021 & TÂN NIÊN 2022

Nhân dịp Lễ Giáng Sinh 2021 và Tân Niên 2022, kính chúc Quý Linh mục, Tu sĩ, Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh, Ban Thường Vụ, Các Đoàn Thể và Ban Ngành, cùng Quý Ông Bà và Anh Chị Em được một Mùa Giáng Sinh an bình và một Năm Mới dồi dào sức khỏe và hạnh phúc trong tình yêu thương của Thiên Chúa qua sự cầu bầu chở che của Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.
Lm. Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.
Phó tế Giuse Phạm Hòa
Phó tế Vinh Sơn Đàm Hữu Thư
Phó tế Gioan Baotixita Nguyễn Hải Đăng, C.Ss.R.





- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- 6:00 PM**
- 7:30 AM**
- 10:00 AM**
- 12:00 PM**
- 5:00 PM**

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website.*

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

- † **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
- † **Việt Ngữ:** Sáng: 10:30AM – 11:45AM; Chiều: 1:45PM - 3PM
- † **Thiếu Nhi Thánh Thể:** 1:45PM - 3PM
- † **Thánh Lễ:** 12PM (ở Nhà Thờ)

- Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956
- Hội Đồng Tài Chánh**
Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729
- Hội Đồng Thường Vụ**
Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHÔI PHỤNG VỤ

- Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370
- Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**
Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345
- Ca Đoàn**
- Thánh Linh (214) 289-9581
 - Trình Vương (469) 556-9479
 - Augustine (971) 227-6235
 - Fiat (214) 529-5698
 - Thiếu Nhi (214) 207-8548
 - Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**
Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHÔI GIÁO DỤC

- Ban Giáo Lý**
Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235
- Ban Việt Ngữ**
Thầy Lê Thanh (469) 867-6025
- Hội Phụ Huynh**
Anh Đỗ Phong (214) 923-3794
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**
Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345
- Ban Giáo Lý Dự Tông**
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Binh Đức Mẹ**
Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897
- Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**
Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999
- Mục Vụ Giới Trẻ**
Anh Phạm David (469) 602-1288
- Nhóm Nguồn Sống**
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**
Anh Nguyễn Chánh Thi (469) 235-9064
- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**
Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321
- Nhóm Bảo Trì TT An Phong**
Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

- Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
- Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

- Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

- Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

- Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

- Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ on Gọi

- Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thể (214) 603-2330
- Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ
(972) 414-7073 | dmhcg.org
Thứ Hai–Thứ Sáu: 9AM–12PM
Thứ Bảy–Chúa nhật: Đóng cửa



Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 26/12. Chúa nhật Lễ Thánh Gia Thất năm C.
- Thứ Hai 27/12. Thánh Gioan, Tông đồ, Thánh sử. Lễ Kính.
- Thứ Ba 28/12. Các Thánh Anh Hải Tử đạo. Lễ Kính.
- Thứ Tư 29/12. Thánh Tôma Beckett, Giám mục, Tử đạo.
- Thứ Năm 30/12. Ngày thứ 6 trong Tuần Bát nhật Giáng Sinh.
- Thứ Sáu 31/12. Thánh Sylvester I, Giáo hoàng.
- Thứ Bảy 1/1. Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa. Lễ Trọng.
- Chúa Nhật 2/1. Lễ Chúa Hiển Linh năm C.



THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM

Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM

Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

(*phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ*)

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

[facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at

[cathdal.org/videos](https://www.cathdal.org/videos)



LỄ ĐỨC MARIA, MẸ THIÊN CHÚA (Lễ Trọng)

Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Hòa Bình

♦ Thứ Sáu (31/12/2021): Lễ Vọng lúc 7 PM

♦ Thứ Bảy (01/01/2022): Có 3 Thánh Lễ (8 AM, 10 AM & 12 PM)

KINH RƯỚC LỄ THIÊN LIÊNG

(*Thánh Anphongsô Ligôri soạn*)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(*Composed by St. Alphonsus Liguori*)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

NGÀY HÒA BÌNH THẾ GIỚI (1/1/2022)

World Day of Peace (January 1, 2022)

Ngày Thế Giới Hòa Bình lần thứ 55 sẽ được cử hành vào ngày 1/1/2022. Sứ điệp của Đức Thánh Cha Phanxicô cho ngày này năm nay có tựa đề: “Đối thoại liên thế hệ, Giáo dục và Việc làm: Những Công cụ để Xây dựng Hoà bình bền vững”. Được Thánh Giáo hoàng Phaolô VI thiết lập vào năm 1968, Ngày Hòa Bình Thế Giới được cử hành hằng năm vào ngày đầu năm Dương lịch được kèm theo với một sứ điệp từ Đức Giáo hoàng gửi đến tất cả các ngoại trưởng trên thế giới.

The 55th World Day of Peace will be observed on 1 January 2022. Pope Francis' 2022 World Peace Day Message is entitled: "Dialogue between generations, education, and work: tools for building lasting peace." Instituted by Saint Pope Paul VI in 1968, the World Day of Peace is celebrated each year on the first day of January and is accompanied by a message from the pope sent to all foreign ministers around the world.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ NGHỈ LỄ GIÁNG SINH

Parish Office Closed for Observance of Christmas

Văn phòng Giáo xứ sẽ đóng cửa nghỉ lễ Giáng Sinh từ thứ Sáu ngày 24/12 đến hết thứ Hai ngày 27/12. Văn phòng sẽ mở cửa trở lại vào ngày thứ Ba 28/12.

Parish Office will be closed for Christmas Holyday from Friday December 24th through Monday December 27th. It will reopen on Tuesday December 28th.

Năm nay Giáo xứ sẽ làm bánh chưng, bánh tét trở lại để mừng **Tết Nhâm Dần 2022** sau một năm ngưng vì đại dịch Covid-19. Giờ làm việc bắt đầu từ 9AM đến 9PM tại Nhà Giêradô và làm trong 2 đợt:

- **Đợt 1:** Từ thứ Hai ngày 13/12/2021 đến thứ Sáu ngày 17/12/2021
- **Đợt 2:** Từ thứ Hai ngày 3/1/2022 đến thứ Sáu ngày 21/1/2022

Giáo xứ mời gọi quý ông bà, anh chị em thuộc đủ lứa tuổi, có kinh nghiệm hoặc không có kinh nghiệm, hãy đến tham gia vì có nhiều việc phù hợp với khả năng của mỗi người. Những việc làm hằng ngày là: cắt lá, lau lá, rửa lá, làm nhân bánh, gói bánh, cột dây, vớt bánh...

BAN TỔ CHỨC GÓI BÁNH CHƯNG 2022

♦ **Linh hướng:** Cha Phó GioanBaotixita Đoàn Bá Thịnh

Ban Cố Vấn: Đặc trách kế hoạch, phẩm chất bánh

Ông Nguyễn Hữu Đào

Ông Nguyễn Chính (Hội đồng Thường Vụ)

Trưởng Ban Bánh Chưng: Điều hành tổng quát

Điều hành tổng quát: Ông Đặng Hiếu Sinh

Phó trưởng ban 1: Ông Vũ Tiến Công (Ca ngày)

Phó trưởng ban 2: Ông Cảnh (Ca ngày)

Phó trưởng ban 3: Ông Đào Lâm (Ca chiều tối)

Các Nhóm:

1. Làm đậu:

- Trưởng nhóm: Ông Trần Kim Vời: 682-283-1191
- Phó trưởng nhóm: Anh Hồ Trí (Hùng-Son- Hồ Trí-Sỹ)

2. Nhóm Gạo Nếp:

- Trưởng nhóm: Ông Nguyễn Văn Minh

3. Nhóm lá:

- Trưởng nhóm: Ông Văn
- Phó trưởng nhóm: Ông Cẩn

4. Nhóm Làm Thịt:

- Trưởng nhóm: Anh Nguyễn Chính: Phân chia các ngày và nhắc các đoàn thể trách nhiệm
- Đoàn Thanh niên, Thiếu nhi TT, Ban PTA, CĐ Augustine & Trinh Vương
- Bà Nguyễn Như Ky phụ trách gia vị nêm

5. Kỹ Thuật: Lò bếp- Freeze-walking freeze-Bồn rửa chén....

Anh Phương

6. Nhóm phục vụ ẩm thực:

- Trưởng bếp: Cô Hoàng Trinh (Anh Cường)
- Phụ bếp: Chị Mỹ (Hội Quán): 682-472-9257



Giáo xứ làm

BÁNH CHƯNG, BÁNH TÉT

7. **Nhóm nước giải khát & cà phê:** Cô Từ Hương

8. **Tiếp Vận tại chỗ:** Ông Phạm Thế

9. **Nhóm gói bánh Tét:**

- Trưởng nhóm: Bà Nguyễn Như Ky (Như Nguyễn)
- Phó trưởng nhóm: Ông Khương

10. **Nhóm cột dây bánh Tét:**

- Trưởng nhóm: Ông Trọng

11. **Nhóm làm nhân bánh tét:**

- Trưởng nhóm: Bà Hoàng

12. **Nhóm Gói Bánh Chưng:**

- Trưởng nhóm: Ông Dương

13. **Nhóm xếp bánh vào nồi và vớt bánh:**

- Đoàn Thanh niên, Thiếu nhi TT, Ban PTA, CĐ Augustine & Trinh Vương

14. **Phòng bán bánh:**

- Trưởng Phòng: Bà Nguyễn Kim Trang
- Phó trưởng phòng: Ông Đào Anh

15. **Kế toán & Tài chánh:** Đào Hương

16. **Nhóm chuyển bánh chưng xuống tháp chuông:** Liên Minh Thánh Tâm

17. **An Ninh phòng bánh chưng:** Anh Minh, Anh Hải Chung



Chương trình gói bánh Chưng sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay. Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành, sức khỏe cho quý ông bà anh chị em tham gia chương trình công ích này.

THIỆU NHI IS BACK!

Starting again on

Sunday, January 16, 2022

Sinh hoạt time

1:40 to 3:00 pm

Fee FREE FOR ALL

Ages 7 - 17 years old
(các em đoàn sinh)

18+ years old

(Huynh Trương Level - will be trained)

Registration dates

12/5, 12/12, 12/19

Registration Location

KGD Office

You can also register at

ttapkgd.org/TNghidanh.aspx

We will not accept any new members after 1/30/2022

THAY ĐỔI NGÀY TĨNH TÂM THÊM SỨC

Do số học sinh Lớp Thêm Sức gia tăng so với lúc ghi danh đầu năm học, Giáo xứ đã quyết định thay đổi Cuối Tuần Tĩnh tâm Ephata của các em để có thể mượn thêm phòng ốc tạo điều kiện thuận lợi cho các em gặp gỡ Chúa. Vì thế, thay vì từ chiều thứ Sáu 25/3/2022 đến chiều Chúa nhật 27/3/2022, các em sẽ có cuộc **Tĩnh Tâm Ephata** sớm hơn 1 tuần lễ, bắt đầu từ chiều thứ Sáu 18/3/2022 đến chiều Chúa Nhật 20/3/2022. Giáo xứ rất mong sự thông cảm và cộng tác của Quý Phụ huynh và các em học sinh.

Ngoài ra, Giáo xứ cũng xin lưu ý là **Quý Phụ huynh có con em đi Tĩnh tâm Ephata sẽ có cuộc họp vào Chúa nhật ngày 23/01/2022 từ 1 giờ 45 đến 3 giờ chiều.**



Chúc Mừng Bón Mạ!

KHOẺ HÔN NHÂN GIA ĐÌNH & HỘI PHỤ HUYNH HỌC SINH

Lễ Thánh Gia Thất được cử hành vào Chúa nhật ngày 26 tháng 12 là Bón mạ của Khối Hôn Nhân Gia Đình và Hội Phụ Huynh Học Sinh (PTA). Nhân dịp này, Giáo xứ hân hoan gửi lời chúc mừng và cầu xin Ba Đấng ban cho các gia đình trong Giáo xứ được nhiều ơn lành trong việc noi theo gương mẫu của Thánh Gia trong đời sống khiêm nhường, yêu thương và phục vụ.

NGHỈ HỌC LỄ GIÁNG SINH 2021 & NĂM MỚI 2022 Sunday School Christmas Break

Để mừng Đại lễ Giáng sinh 2021 và Tết Dương lịch 2022, các em học sinh sẽ không có Lớp Giáo lý & Việt ngữ vào Chúa nhật ngày 26/12/2021 và Chúa nhật ngày 02/01/2022. Các em học sinh sẽ đi học trở lại vào Chúa nhật ngày 09/01/2022.

In observance of Christmas & New Year Holidays, there will be no Faith Formation & Vietnamese Language Classes on Sundays of December 26th, 2021 and January 2nd, 2022. The students will return for their classes on Sunday January 9th, 2022.



Vì một Giáo hội
hiệp hành, hiệp thông,
tham dự và sứ vụ

THAM GIA TIẾN TRÌNH THƯỢNG HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC THẾ GIỚI & CÔNG NGHỊ GIÁO PHẬN DALLAS

Đức Cha Edward Burns kêu gọi các tín hữu trong Giáo phận tham gia cho ý kiến trong các cuộc họp sắp tới để đề ra những đường hướng hoạt động mục vụ của Giáo hội địa phương và Giáo hội hoàn vũ.

Những ai muốn tham gia, có thể ghi danh online www.cathdal.org/synod-cs và đến tham dự buổi họp sau đây bằng tiếng Anh:
Thứ Năm 20/1/2022 6:30PM-8:30PM tại Nhà thờ St. Jude (Allen).

DIOCESE SYNOD CATECHETICAL SESSIONS

As the Diocese of Dallas is set to begin a multi-year synod process, we have been called by Pope Francis to join dioceses throughout the world in participating in a Synod of Bishops to address the fundamentals of synodality itself. Answering that call, Bishop Edward J. Burns welcomes the faithful to join the Diocese of Dallas in prayerful discernment during a series of synodal catechetical sessions that will be vital in helping chart the course for both the local and universal Church. These catechetical sessions seek to help the faithful of the diocese better understand the diocesan synod itself, their role in it, and address the questions that have been presented by the Holy Father for his synod on synodality.

Be a part of this exciting journey of faith by registering online for our catechetical sessions at www.cathdal.org/synod-cs
Schedule of the catechetical Session:
Thursday, January 20, 2022 6:30PM-8:30PM, St. Jude, Allen.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 31 | Mùa Xuân 2022

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 31 (mùa Xuân 2022) sẽ khai giảng vào **sáng Thứ Bảy ngày 19/2, 2022, lúc 9:00 AM** tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ bảy liên tiếp: **Thứ Bảy 19/2, từ 9:00 AM-5:00 PM** và **Thứ Bảy 26/2, từ 9:00 AM-5:15 PM.**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin mang theo khẩu trang (face masks) để đeo trong phòng học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.



THÁNH GIA THẤT

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

SỰ HÌNH THÀNH CỦA

Ngày Lễ Giáng Sinh

Giáng sinh là ngày lễ phổ biến nhất của người Kitô hữu hôm nay. Tuy nhiên, vào thời kỳ đầu của Kitô giáo, nó không tồn tại. Chu kỳ Phục vụ về ngày lễ Giáng Sinh đã được hình thành dần dần qua các thế kỷ, qua việc qua lại liên tục giữa các truyền thống Đông phương và Tây phương.

Trong những thế kỷ đầu tiên của Kitô giáo, người ta chưa cử hành ngày sinh của Chúa Giêsu. Người ta chỉ tưởng nhớ sự Phục Sinh của Ngài, mỗi năm một lần. Chỉ từ thế kỷ thứ IV, vào thời điểm có những tranh cãi ngày càng gay gắt về bản tính thần linh và nhân linh của Chúa Kitô, mới có nhu cầu mừng lễ Sinh Nhật của Chúa Giêsu, được định nghĩa là "người thật và Thiên Chúa thật", cũng như mừng mầu nhiệm Nhập Thể.

Các Tin Mừng không nói gì về ngày sinh của Chúa Giêsu. Ở Alexandria và nơi một số Giáo hội Đông phương, từ thế kỷ II người ta bắt đầu cử hành lễ Hiện Linh vào ngày 6/1. Phải chăng cần cử hành lễ Sinh Nhật của Chúa Giêsu vào ngày đó? Đó là những gì mà Giáo hội Tông truyền Armenia vẫn còn thực hiện ngày nay. Ở Tây phương, nhiều ngày khác đã được đề nghị, và người ta thích ngày 25/12 hơn, đó là ngày Đông Chí theo lịch Julianô đang có hiệu lực vào thời đó.

Quả thế, ngày đó là ngày lễ đối với nhiều tín ngưỡng phổ biến ở Đế quốc Rôma: chẳng hạn, người ta đã cử hành ở Rôma ngày sinh của thần Mithra, một vị thần đến từ Ba Tư, cũng như Sol invictus (Mặt Trời chiến thắng). Nơi các nước nói tiếng Đức, đó là ngày lễ Yule, trong đó thần Heimdall thưởng quà cho những đứa trẻ có hành động tốt.

Đối với các Kitô hữu tuyên xưng Chúa Giêsu là "ánh sáng thế gian" (Ga 8, 12) và "Mặt trời công chính" (Mt 4, 2), ngày Đông Chí thắng thế dần dần. Việc cử hành được xác nhận lần đầu tiên về lễ Sinh Nhật của Chúa Giêsu, ngày 25/12, đã diễn ra ở Rôma vào năm 336.

Vào thế kỷ IV, Hoàng đế Constantin I (272-337) nắm quyền chỉ huy Đế quốc, và với chiếu chỉ Milan năm 313 ông đã thiết lập một kỷ nguyên hòa bình đối với Kitô giáo. Các cuộc hành hương Đất Thánh bắt đầu, trong đó, người ta tìm cách xác định những sự kiện khác nhau trong cuộc đời của Chúa Giêsu. Các đền thánh được xây dựng.

Vào năm 325, Constantin xin mẹ mình là bà Hêlêna, cho xây dựng ba vương cung thánh đường: Vương cung thánh đường Anastasis (Phục Sinh) và Tử đạo (Mộ Thánh hiện nay), nơi được cho là ngôi mộ của Chúa Giêsu; Vương cung thánh đường Eleona, ở nơi Chúa Lên Trời (hiện nay là nhà thờ Pater Noster trên núi Oliviers); cuối cùng, ở Bêlem, Vương cung thánh đường Giáng Sinh, nơi Chúa Giêsu sinh ra.

Trên mỗi địa điểm hành hương, một Phục vụ được soạn thảo thích nghi với địa điểm và với sự kiện được cử hành, cũng như lịch Phục vụ theo trình tự thời gian của các Tin Mừng, vốn sẽ ảnh hưởng việc thực hành của các Giáo hội khác. Suốt dòng thời gian, chu kỳ Giáng sinh bắt đầu. Mùa Vọng xuất hiện vào cuối thế kỷ IV, tương ứng với Mùa Chay đi trước lễ Phục Sinh. Từ sáu tuần lúc đầu, nó được cố định còn bốn tuần. Chu kỳ khép lại bằng lễ Chúa Giêsu chịu Phép Rửa, được cử hành vào tuần tiếp sau ngày 6/1, ngày lễ Chúa Hiện Linh.

Vào năm 506, Công đồng Agde biến lễ Giáng sinh thành một lễ bắt buộc. Vào năm 529, qua sắc lệnh của hoàng đế Justinô, ngày 25/12 trở thành ngày nghỉ việc. Lễ Giáng Sinh được mở rộng dần dần trong toàn Châu Âu. Nó đến Gaule (xứ Pháp) vào thế kỷ VI, và đến các nước Slavic vào thế kỷ X.

Tý Linh chuyển ngữ từ La Croix
(Nguồn: xuanbichvietnam.net)

TẠI SAO ĐỀU RƠI VÀO NGÀY THỨ BẢY NHƯNG LỄ GIÁNG SINH THÌ BƯỚC MÀ LỄ MẸ THIÊN CHÚA THÌ KHÔNG BƯỚC?

Theo Giáo luật điều 1246, khoản 1, ngoài những ngày Chúa nhật là các Lễ Buộc, Giáo hội còn qui định 4 Lễ Buộc kính Chúa Giêsu (Giáng sinh, Hiện linh, Thăng Thiên, Minh Máu Thánh Chúa), 3 Lễ Buộc kính Đức Mẹ (Đức Maria Mẹ Thiên Chúa, Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, Đức Mẹ Hồn Xác Về Trời), 3 Lễ Buộc kính các thánh (Thánh Giuse, Thánh Phêrô và Thánh Phaolô, Các Thánh Nam Nữ). Tuy nhiên, khoản 2 của điều luật này cũng cho phép các Hội đồng Giám mục có thể bỏ bớt vài ngày lễ buộc hoặc chuyển dời qua Chúa nhật.

Vì thế, vào ngày 13/12/1991, Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ đã ra sắc lệnh về những ngày lễ buộc cho người Công giáo theo Lễ nghi Latinh như sau:

Thêm vào các ngày Chúa nhật, những ngày lễ buộc cho các giáo phận theo Lễ nghi Latinh tại Hoa Kỳ là: Lễ Mẹ Thiên Chúa (1/1); Lễ Chúa Thăng Thiên (vào thứ Năm của Tuần thứ 6 mùa Phục sinh, thường được đa số giáo phận dời vào Chúa nhật thứ 7 mùa Phục sinh); Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Về Trời (15/8); Lễ Các Thánh Nam Nữ (1/11); Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, bốn mạng của Giáo hội Hoa Kỳ (8/12); Lễ Giáng Sinh (25/12).

Sắc lệnh cũng qui định rằng bất kỳ lúc nào các Lễ Mẹ Thiên Chúa (1/1), hoặc Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Về Trời (15/8), hoặc Lễ Các Thánh

Nam Nữ (1/11) rơi vào ngày thứ Bảy hoặc thứ Hai, thì không còn là Lễ Buộc nữa. Tuy nhiên, các tín hữu nên tham dự các ngày lễ quan trọng này của Hội thánh.

WHY IS CHRISTMAS A HOLY DAY OF OBLIGATION WHEREAS THE FEAST OF MARY, MOTHER OF GOD IS NOT ALTHOUGH BOTH SOLEMNITIES FALL ON SATURDAYS?

On December 13, 1991 the members of the National Conference of Catholic Bishops of the United States of America made the following general decree concerning holy days of obligation for Latin Rite Catholics:

In addition to Sunday, the days to be observed as holy days of obligation in the Latin Rite dioceses of the United States of America, in conformity with canon 1246, are as follows: January 1, the solemnity of Mary, Mother of God; Thursday of the Sixth Week of Easter, the solemnity of the Ascension; August 15, the solemnity of the Assumption of the Blessed Virgin Mary; November 1, the solemnity of All Saints; December 8, the solemnity of the Immaculate Conception; December 25, the solemnity of the Nativity of Our Lord Jesus Christ.

Whenever January 1, the solemnity of Mary, Mother of God, or August 15, the solemnity of the Assumption, or November 1, the solemnity of All Saints, falls on a Saturday or on a Monday, the precept to attend Mass is abrogated. The faithful, however, are encouraged to attend on those days.

**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật 19/12/2021)
Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật	\$19,880.00
Online Donation on Dmhcg.org	\$900.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Phạm Minh (SDB 3233)	\$500.00
Vũ Thanh Thủy (SDB 3215)	\$400.00
In Sách (Printing Fees)	\$780.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$300.00
Dâng tặng cho Hội Quán	\$500.00
Hội Quán (Cafeteria Sale)	\$12,625.00
Donation from NPI Tech, Inc.	\$1,000.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0832	Vũ Kim Thoa	\$200.00
0927	Trần Minh Tấn	\$250.00
0937	Hoàng Kim Lan	\$100.00

"Honor the Lord with your wealth and with the firstfruits of all your produce; then your barns will be filled with plenty, and your vats will be bursting with wine." (Prov. 3:9-10)



NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HÀNG TUẦN ĐIỆN TỬ

Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận được Bản Tin Mục Vụ hằng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruyenthong@dmhcg.org.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe.

Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THÔNG MHCG by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh gia liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



*Phúc thay những bạn nào tôn sùng Thiên Chúa,
bạn nào ăn ở theo đường lối của Người.
Tv 127, 1-2. 3. 4-5*

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



nguyệt san
Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Một tờ báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!

- ★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng
- ★ Tờ báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm

**QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC
Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.**

☎ (562) 424-2041 ☎ (832) 867-5741
✉ baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."

♥ Độc giả thường: \$40/năm ♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

SUNDAY REFLECTION

THE HOLY FAMILY [C]

(1 Sm 1:20-22, 24-28; 1 Jn 3:1-2, 21-24; Lk 3:41-52)

Tracing one's genealogy, the study of human descent through family lines, is an occasional fad for some and an intense preoccupation for others. The quest to ascertain where we came from and to whom we are related is made more poignant by the isolation people experience, and by the family disintegration we see in our society. It is fun, and can be helpful to understand our family roots, for they can show us not only our lineage but give insight as to why we function as we do. In one sense history is a simple and natural compilation of family relationships. Men and women have become great and/or infamous because of the contributions of their family, or in some cases in reaction to their family.



Pope John Paul II taught that, "Since human beings are made 'through love' and 'for love,' and because love is 'the fundamental and innate vocation of every human being.' This vocation is the heart of marriage and the heart of the family. Confirmed for Christians in the redemption won by Christ's self-sacrificing love, the demands and obligations of family life are liberating, not confining." (Witness to Hope, by George Weigel, page 385).

When this love is present it can make the most impoverished home rich, and when it is absent the most opulent home becomes impoverished.

Most families love photo albums. When we flip through the picture pages of our children, their mates, and our grandchildren, we enjoy again the various joyful stages of family life. This week's gospel reading is like a page from a family photo album giving us insight into Jesus' family life, where Mary and Joseph, the Holy Family, provided just such a home of love for Jesus. Of course, the Holy Family's home of love didn't just happen by accident, and neither will ours. Before they embraced the marriage bonds, Joseph and Mary embraced God and were devoted followers and servants of his. That is why they were able to survive, even before marriage, the strain on their relationship which was brought about by Mary's untimely pregnancy. But because Mary was following God wholeheartedly, she readily said yes to the Holy Spirit's call. Because Joseph was a just and holy man he not only set about to deal with Mary and this unexplained development in a loving way, but when he recognized that this prophesy was of God, he too wholeheartedly followed God at all cost. Their lives give us insight as to how we can similarly be a holy family. Loving, holy people make loving, holy families. This begins not with the first "I do" of the marriage ceremony, but with previous "I do's" to love and follow God at all cost.

As we look at this picture of Mary and Joseph's relationship with Jesus, we see them relating to him in grace and freedom, and with respect and concern. In addition, we see Jesus living in a responsive and submissive relationship fruitfully growing in this environment of love. That is what a holy family is all about. It should be a mini

picture of the Church and of our relationship with Christ and with his people. It should be redemptive in nature, a place where forgiveness and reconciliation are commonplace. It should be revelational in manner, where insight into the nature and character of Christ is not only taught verbally but is demonstrated by the behavior of the members, starting with the parents. As Pope John Paul II explains, "Men, for their part are called to live their fatherhood as an icon of the very fatherhood of God."

Our family trees may have a few broken or diseased branches, and perhaps our own family did not begin on the solid foundation of total commitment to God. But don't be discouraged, through the transforming power of the Holy Spirit we can begin afresh today to emulate the Holy Family and build our family into a redemptive, revelational environment that is holy to the Lord. ✠

GIÁO PHẬN HƯNG HÓA CÓ TÂN GIÁM MỤC CHÍNH TÒA

Lúc 12 giờ trưa ngày 18/12/2021 giờ Roma, Phòng báo chí Tòa Thánh thông báo: Đức Thánh Cha Phanxicô đã bổ nhiệm linh mục Đaminh Hoàng Minh Tiến, thuộc linh mục đoàn giáo phận Hưng Hóa, làm Giám mục chính tòa giáo phận Hưng Hóa.

Cha Đaminh Hoàng Minh Tiến hiện đang đảm trách chức vụ Đại diện Giám quản Tông tòa giáo phận Hưng Hóa kiêm Chính xứ giáo xứ Chính Tòa giáo phận Hưng Hóa.



Giám mục tân cử Đaminh Hoàng Minh Tiến sinh ngày 07/01/1969 tại Bảo Lộc – Lâm Đồng, thuộc giáo xứ Thiện Lộc, giáo phận Đà Lạt. Sau đó, ngài trải qua những năm tháng như sau:

Từ 1975 – 1986: Học chương trình phổ thông; 1987 – 1989: Học viên Trường Dạy nghề Thủ Đức; 1990 – 1992: Làm việc tại Cà Mau, tìm hiểu ơn gọi tu trì. 1992: Gia nhập Chủng sinh Giáo phận Hưng Hóa,

Từ 1992 – 1998: Tu học chương trình Đại Chủng viện của giáo phận Hưng Hóa tại Sài Gòn; 1998 – 2002: Giúp việc văn phòng Tòa Giám mục Hưng Hóa; 2002 – 2003: Giúp việc vụ tại Giáo xứ Thiện Lộc – Giáo phận. Đà Lạt; 2003 – 2005: Giúp việc Đức Giám mục tại Tòa Giám mục Hưng Hóa; 2005 – 2006: Học khóa bổ túc tại Đại Chủng viện Sao Biển – Nha Trang; 13/08/2005: Lãnh chức phó tế;

Ngày 14/02/2006: Lãnh chức linh mục; 2006 – 2007: Phó xứ Giáo xứ Nỗ Lực, giáo phận Hưng Hóa; 2008: Tu nghiệp tại Học viện mục vụ Đông Á (East Asian Pastoral Institute), Manila, Philippines; 2009 – 2012: Tu nghiệp tại ĐCV Thánh Carôlô Bôrômêô (St Charles Borromeo Seminary) – Philadelphia, Hoa Kỳ; Học vị: Thạc sĩ Thần học; 2012 – 2014: Đặc trách Tiền Chủng viện giáo phận Hưng Hóa; 2014 – nay: Chủ tịch Ủy ban Mục vụ Ôn gọi giáo phận Hưng Hóa – Đặc trách Chủng Sinh; 2014 – 2020: Quản lý Giáo phận Hưng Hóa.

Từ 13/05 – 28/08/2020: Tổng Đại Diện Giáo phận Hưng Hóa; 29/08/2020 – nay: Đại diện Giám quản Tông tòa Giáo phận Hưng Hóa; 04/07/2020 – nay: Chính xứ Giáo xứ Chính tòa Sơn Lộc.

Ngày 18/12/2021: Đức Thánh Cha Phanxicô bổ nhiệm làm Giám mục chính tòa Giáo phận Hưng Hóa.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.

3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

6/27+1YRP

NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín
Tập lái trên Freeway
Dịch vụ đưa đón
L/L A. Mười

469-438-8819

08/12-12/12

CẦN NGƯỜI

Sẵn sóc một bà cụ \$10/
giờ trở lên, tùy kinh
nghiệm. Có thể ngủ lại
nếu muốn. L/L cô Hồng

972-898-6966

08/12-11/12



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và
Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hỏa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước

 Dignity®
 LIFE WELL CELEBRATED®

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

PHÒNG CHO THUÊ
 Có 3 phòng, gần nhà thờ
 L/L: **714-705-5632**
714-705-5649
 Xin gọi hoặc nhắn tin
 12/19-1/19

GIỮ TRẺ GẦN NHÀ THỜ
 Nhận các em từ 3 tháng - 12 tuổi. L/L
972-414-5276
 10/31-11/30

Nếu quý vị nào muốn đăng Quảng Cáo Lịch 2022, thì xin đăng ký với Văn Phòng Giáo Xứ. Mỗi một ô quảng cáo lịch là \$350.00 và xin trả tiền cho Quảng Cáo Lịch trước khi Giáo Xứ đăng trên Lịch 2022. Xin cảm ơn quý vị.

- Trả tiền Online at www.dmhcg.net, hay
 - Trả tiền tại Văn Phòng Giáo Xứ, hay
 - Gửi Check về Giáo Xứ, xin trả cho GXDMHCG (Payable to: GXDMHCG) và gửi về địa chỉ sau:

Mother of Perpetual Help Catholic Parish
 2121 W. Apollo Road
 Garland, TX 75044

BÁN PIANO
 Bán PIANO upright \$4,000 ít dùng còn tốt
 L/L Văn
972-758-7492
 12/19-1/19

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073



HÀNH TRÌNH ĐỨC TIN 2021 - 2022
 Xem chương trình trên Web: www.hanhtrinhductin.com
 5904-A Warner Ave, Huntington Beach CA 92649
 Giấy phép đăng bộ số CST 2080648-40

- Hành hương Đức Mẹ Mỹ Châu** (Guadalupe, Oxcala & Cancun) Từ 10 - 17 tháng 12, 2021. LM. Phanxico Tạ Tân Văn (FW)
 * Đức Mẹ Guadalupe (bốn mạng của Mỹ Châu): chiêm ngưỡng chiếc áo choàng phép lạ in hình Đức Mẹ Guadalupe.
- Hành hương Nhật Bản** - 14 ngày - Hirado - Uzen - Akita. Mùa Hoa Anh Đào từ 18 đến 31 tháng 3/2022, LM. Chu Quý Ly - Nagasaki - Tokyo - Kyoto - Osaka - Oura - Núi Fuji - Biển Akao
- Hành hương Đức Mẹ Âu Châu** từ 25/10 đến 7 tháng 11, 2021 (4 nước: Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Pháp & Ý)
 * Đặc biệt: Fatima, Lộ Đức, Paris, Rome.
 Linh hướng: LM. Hà Quốc Dũng
 * Đức Mẹ Fatima & Đức Mẹ Lộ Đức - Triều kiến Đức Giáo Hoàng Phanxicô - Thăm mộ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận - Cha Thánh Piô với 5 Dấu Thánh (nằm trong hòm kiếng) - Cầu thang thánh - Mẫu Thánh Giá thật - Đinh + Gai & băng "Vua dân Do Thái" - 2 Phép lạ Thánh Thể Santarem & Lanciano - Máng cỏ Bêlem - 4 đại Vương Cung Thánh Đường tại Rome - Thánh Têrêsa Hải Đông - St Vincent de Paul - St Catherine Laboure & Louis - VCTĐ Thánh Tâm Chúa & Nhà thờ Đức Bà Paris - Tour Tháp Eiffel - Cruise & ăn tối trên sông Seine
- Hành hương Vatican** - 7 ngày từ 1 đến 7 tháng 11, 2021. Linh hướng: LM. Hà Quốc Dũng (LAS).
- Hành hương Đất Thánh mùa Giáng Sinh** - Từ 17 đến 27 tháng 12, 2021. Linh hướng: LM. Nam Hải
- Hành hương Bắc Mỹ** - Từ 4 đến 14 tháng 10, 2021. (Đông Bắc USA & Canada, Ontario, Toronto, Montreal, Quebec) Viếng Đền Thánh Giuse lớn nhất thế giới trong năm Thánh Giuse. Linh hướng: LM. Chu Quý Ly.
- Hành hương Trung Âu** - 9 ngày từ 5 đến 13 tháng 7, 2022. (Oberammergau Passion Play, Đức, Bỉ & Áo) Linh hướng: LM. Phaolô Nguyễn Tấn Hải (GXDMHCG, Garland).

714 - 229 - 0036
 Email: lienlac@hanhtrinhductin.com

Xin lưu ý:
 Chúng tôi chuyên tổ chức các chuyến hành hương & du lịch, có business license và giấy phép hành nghề (travel agency, số đăng bộ cst 2080648-40) do bộ tư pháp california cấp (department of justice). Chúng tôi không phải là "tình nguyện viên" tự đứng ra tổ chức với một linh mục và thu tiền mà không có giấy phép hoạt động của chính quyền. Xin quý vị cẩn thận khi trả tiền dịch vụ du lịch cho bất cứ ai không có business license và giấy phép hành nghề (travel agency) vì khi hữu sự quý vị sẽ không được hưởng sự bảo vệ của luật pháp Hoa Kỳ và hãng bảo hiểm.

6/15-12/31P

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAY ÁO DÀI
 Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.
 L/L Thỏa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

MERCEDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
 TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 927-800-4111
 469-233-0289
 Lilynguyenrealtor@gmail.com
 950 N Central Expressway #250
 McKinney, Texas 75070

MAI DINH INSURANCE AGENCY
FARMERS INSURANCE GROUP
 Symbol of Superior Service
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHẬN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ
ở TP ABILENE, TX
 Lương \$1800/tháng, bao ăn ở
 có phòng riêng. L/L Phương
469-288-2839
972-357-0976
 10/31-1/30

DENTALCARE TODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists
 Single Tooth Dental Implant
 Implant-Supported Bridge
 Implant-Supported Denture
NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẤM
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/Chip
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare
 United Healthcare
 aetna

RICHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR
 - Khám và chữa các bệnh về mắt
 - Có hàng ngàn gọng kính thời trang làm tại Ý: Gucci, Tom Ford, Montblanc, Maui Jim, Silhouette, Versace, Prada, Tiffany & Co, Dolce & Gabbana and more...
 - Cắt kính lấy trong ngày
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - 30% giảm giá cho gọng kính và tròng kính
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaooskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
NHUNG NGUYỄN D.D.S & VÂN NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

NHÀ BÁN

khu Firewheel 4/2/2
Gọi anh Đức gấp

Nhà sau lưng Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM
INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

COLDWELL BANKER
APEX, REALTORS®

LOAN PHAM
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỚN
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tặng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng: **\$89.00**
\$1,999.00 (suất trong tháng hợp đồng quản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.